



Votes and Proceedings
Friday, 15 December 2000 - No. 154

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.12 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

393 An Act respecting the implementation of the minimum citizen's income.

The motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

180 An Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals.

The motion was carried.

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

391 An Act to amend the Forest Act to ensure the protection and sustainable development of forests.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 2000, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 1637-20001215)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2000, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (Sessional Paper No. 1638-20001215)

— Québec (Sessional Paper No. 1639-20001215)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1999-2000 annual reports of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine and Québec Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual management report of Emploi-Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1640-20001215)

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

15 December 2000

The annual report of the Ministère de la Justice for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1641-20001215)

Mr. Bégin, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Revenu for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1642-20001215)

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Solidarité sociale for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1643-20001215)

Mr. Arseneau, Minister for Tourism, tabled the following:

The annual report of the Société du Centre des congrès de Québec for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1644-20001215)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 6 and 14 December 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

155 An Act respecting the Société d'Investissement Jeunesse — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1645-20001215)

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 14 December 2000 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 172 An Act to amend the Highway Safety Code and the Automobile Insurance Act — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1646-20001215)
-

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following reports from the Committee on Public Administration, which:

- on 12 September, 5 and 24 October, 7 and 9 November 2000, examined the financial commitments of the Ministère des Transports contained in the lists for the months of January 1998 to March 2000; of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation contained in the lists for the months of April 1998 to March 2000; of the Ministère de la Famille et de l'Enfance and the Ministère de l'Industrie et du Commerce contained in the lists for the months of April 1997 to March 2000; and of the Ministère de l'Éducation et de la Jeunesse contained in the lists for the months of January 1996 to March 2000. The Committee also held four deliberative meetings.

(Sessional Paper No. 1647-20001215)

- pursuant to section 8 of the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*, heard: on 14 September 2000, the President of the Régie des alcools, des courses et des jeux, the Deputy Minister of Health and Social Services, as well as the Deputy Minister of Finance concerning the management of the social and economic repercussions related to gambling; on 26 October 2000, the Deputy Minister of Revenue, concerning the management of the sales tax and the development of the information systems at the Ministère; on 2 November 2000, the Director General of Aide financière aux études concerning the 1999-2000 management report of this independent service unit; on 15 November 2000, the Public Curator concerning the follow-up of recommendations by the Auditor General; on 16 November 2000, the Deputy Minister of Social Solidarity concerning the establishment of Emploi-Québec; on 23 November 2000, the Deputy Minister of Social Solidarity concerning the Fonds de lutte contre la pauvreté par la réinsertion au travail. The Committee also held ten deliberative meetings. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 1648-20001215)

15 December 2000

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

A table on the orientations drawn from the hearings of the Committee on Planning and the Public Domain on Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais.

(Sessional Paper No. 1649-20001215)

Motions Without Notice

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT Mr. François Côté, State Administrator II, be named Associate Secretary General of the National Assembly for a term of seven years beginning on 15 January 2001, and that he be vested with the rank and privileges of an assistant deputy minister, pursuant to the provisions of sections 26 and 121 of the *Act respecting the National Assembly*.

THAT he hold this office for as long as he is not reappointed or replaced.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bouchard, Premier, moved:

THAT the Mrs. Cécilia Tremblay be named Associate Secretary General of the National Assembly for a term of seven years beginning on 15 January 2001, and that she be vested with the rank and privileges of an assistant deputy minister, State Administrator II, pursuant to the provisions of sections 26 and 121 of the *Act respecting the National Assembly*.

15 December 2000

THAT she hold this office for as long as she is not reappointed or replaced.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 195, the notice given on 12 December 2000 convening the Committee on Planning and the Public Domain to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 239, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Boischatel, L'Ange-Gardien, Château-Richer, and to Private Bill 240, An Act respecting Ville de Grand-Mère, be rescinded.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Pelletier (Chapleau) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Després (Limoilou) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gauthrin (Verdun) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Brodeur (Shefford) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Benoit (Orford) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Normandeau (Bonaventure) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

15 December 2000

Mr. Williams (Nelligan) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Cusano (Viau) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Lamoureux (Anjou) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

15 December 2000

Mrs. Delisle (Jean-Talon) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Gobé (LaFontaine) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Fournier (Châteauguay) moved a motion concerning Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act respecting transportation services by taxi;
- the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 140, An Act respecting parental insurance;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to establish a legal framework for information technology;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 57, An Act to amend the Securities Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 151, An Act to amend the Maritimes Fisheries Credit Act;

15 December 2000

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 160, An Act respecting the Bibliothèque nationale du Québec and amending various legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, do now pass in principle;

At the end of his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The report on the public hearings held in the West Island of Montreal and on Bill 170 regarding forced municipal mergers (in French and English), as well as the briefs tabled during this consultation.

(Sessional Paper No. 1650-20001215)

The report on the consultation held with the citizens of Ville de Pointe-Claire concerning the forced merging of the territory of Ville de Pointe-Claire with that of any other city.

(Sessional Paper No. 1651-20001215)

At 1.02 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.20 o'clock p.m.

Passage in Principle

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 170, An Act to reform the municipal territorial organization of the metropolitan regions of Montréal, Québec and the Outaouais, do now pass in principle, was adjourned.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved the following motion to ratify the agreement reached between the House leaders and the Member for Rivière-du-Loup:

THAT a limited debate be held on the causes for which the Assembly has been summoned, according to the customary rules established;

Notwithstanding Standing Orders 53, 54 and 232, the Minister of State for Labour and Employment shall be permitted to introduce a bill;

Notwithstanding Standing Orders 230, 236 and 237 among others, leave shall be granted to enter upon all of the stages of the bill introduced by the Minister of State for Labour and Employment, and this, during the same sitting;

The debate on the passage in a principle of the bill shall be limited to 60 minutes, shared equally among the parliamentary groups, and 5 minutes shall be set aside for the Member for Rivière-du-Loup;

The debate on the clause-by-clause consideration in Committee of the Whole shall last 120 minutes;

Notwithstanding Standing Order 21, the proceedings of the Assembly shall not be suspended from 6.00 o'clock p.m. to 8.00 o'clock p.m.

The committees convened for this evening, 15 December, shall end their proceedings at 8.45 o'clock p.m., despite the notices given by the Government House Leader during Routine Proceedings;

15 December 2000

The provisions of the Standing Orders of the Assembly that are inconsistent with the object of the motion, namely "the passage of the bill introduced by the Minister of State for Labour and Employment by 8.45 o'clock p.m.", shall not apply; and

Immediately the said bill shall have been passed, the Assembly shall adjourn its proceedings until Tuesday, 19 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Introduction of Bills

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

183 An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec.

The motion was carried.

Passage in Principle

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved, —That Bill 183, An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 183 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 183 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 183, An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec.

15 December 2000

Bill 183 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 183, An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 124 in Appendix)

Yeas: **78** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 183 was passed.

At 8.48 o'clock p.m., pursuant to the motion adopted earlier, the Assembly adjourned until Tuesday, 19 December 2000, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 15 December 2000, at 9.35 o'clock p.m., in Sainte-Foy, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

168 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly;

15 December 2000

- 183 An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the Société de transport de la Communauté urbaine de Québec.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

15 December 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Lemieux, Minister of Labour, for the passage of Bill 183,
An Act respecting the resumption of normal public transport service in the territory of the
Société de transport de la Communauté urbaine de Québec:

(Division No. 124)

YEAS - 78

Arseneau	Carrier-Perreault	Gagnon-Tremblay	Marcoux
Barbeau	Charest	Gendron	Marois
Baril	<i>(Rimouski)</i>	Gobé	Ménard
<i>(Berthier)</i>	Charest	Goupil	Morin
Beauchamp	<i>(Sherbrooke)</i>	Harel	Mulcair
Beaulne	Cliche	Houda-Pepin	Normandeau
Beaumier	Copeman	Jérôme-Forget	Paquin
Béchar	Côté	Jolivet	Paradis
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Julien	Payne
Bégin	Côté	Jutras	Poulin
Bergeron	<i>(Dubuc)</i>	Labbé	Rochon
Bergman	Cousineau	Lachance	Simard
Bertrand	Cusano	Lamoureux	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Delisle	Laprise	Simard
Blanchet	Désilets	Leblanc	<i>(Montmorency)</i>
Boisclair	Deslières	Leduc	St-André
Bordeleau	Després	Legault	Tranchemontagne
Boulerice	Dion	Léger	Trudel
Boulianne	Doyer	Lelièvre	Vallières
Brassard	Dupuis	Lemieux	Vermette
Brodeur	Facal	Léonard	
Caron	Gagnon	Maltais	